

ПРИЗНАКИ ИНОЯЗЫЧНОГО РЕАЛЬНОГО ЧТЕНИЯ КУРСАНТОВ ВУЗ-ОВ МЧС РОССИИ

CHARACTERISTICS OF FOREIGN-LANGUAGE REAL READING OF CADETS OF HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS OF EMERCOM OF RUSSIA

A. Zyukova

Annotation

The article represents the main characteristics of foreign-language real reading of cadets of higher educational establishments of EMERCOM of Russia. Reading flexibility, developing technical reading skills and reading strategies are regarded as the main characteristics of foreign-language real reading that maintain the interaction between the reader and the text while reading comprehension and extracting information. In the process of teaching and improving reading skills it is important to use three types of texts: linear texts, nonlinear texts and mixed texts, that gives an opportunity to use different strategies in reading a text.

Keywords: teaching methods of a foreign language in technical higher educational establishment, foreign-language real reading, types of texts, reading flexibility, technical reading skills, reading strategies.

Зюкова Анна Станиславовна
Ст. преподаватель, Академия
Государственной противопожарной
службы МЧС России, г. Москва

Аннотация

В данной статье рассматриваются основные признаки иноязычного реального чтения курсантов вузов МЧС России. Гибкость чтения, совершенство технических навыков и стратегии чтения рассматриваются как основные признаки иноязычного реального чтения, обеспечивающие связь чтеца с текстом в процессе извлечения информации. В процессе обучения иноязычному чтению важно различать и использовать три вида текстов: линейные, нелинейные и смешанные, что дает возможность использовать различные стратегии работы с текстом.

Ключевые слова:

Методика обучения иностранному языку в техническом вузе, иноязычное реальное чтение, типы текстов, гибкость чтения, технические навыки чтения, стратегии чтения.

Статус учебной дисциплины "Иностранный язык" в вузах технического профиля как важнейшего и единственного средства подготовки к межкультурному взаимодействию специалистов с инофонными партнерами обусловлен расширением международного сотрудничества, активизацией интеграционных процессов, вхождением России в мировое образовательное пространство.

В соответствии ФГОС ВО целью обучения иностранному языку в неязыковом вузе является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, которая в отечественной и зарубежной методике обучения иностранным языкам определяется как способность осуществлять общение посредством иностранного языка [9; 15; 13]. В связи с тем, что преимущественное внимание в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции уделяется продуктивному компоненту, обучение рецептивным видам коммуникативной деятельности, в частности, чтению, в большинстве случаев осуществляется по остаточному принципу. Во многих вузах в виду дефицита учебного времени овладение иноязычным чтением переведено на самообучение, которое не всег-

да в полной мере обеспечивает готовность студентов к извлечению из текстов информации, необходимой для профессиональной деятельности, пополнению профессиональных знаний, повышению профессиональной культуры.

Самообучение эффективно, по нашему мнению, в том случае, когда оно совмещено с процессом обучения, цель которого овладение обучающими компетенцией в иноязычном чтении, для ее обозначения введен рабочий термин "легарическая компетенция" (от лат. legare читать). Понятие "легарическая компетенция" введено неслучайно, оно потребовалось для обозначения не учебных видов чтения, которых, как известно, множество, а именно иноязычного реального чтения, которое "осуществляется человеком вне рамок обучения иностранному языку: практическое использование навыков и умений в чтении как средства познания и общения" [1, с. 243–244]. Таким образом, легарической компетенцией, предусматривающей незатрудненное ознакомление с текстом, его всестороннее понимание, извлечение полной информации, представленной в тексте эксплицитно и имплицитно, должен овладеть специалист любого профиля. В свете изло-

женного правомерно утверждать, что рецептивный компонент иноязычной коммуникативной компетенции составляет реальное иноязычное чтение, которому необходимо обучать как жизненно важной иноязычной компетенции будущих специалистов нелингвистических направлений подготовки.

Следует конкретизировать, какое чтение правомерно квалифицировать реальным? Каковы его отличительные признаки?

Анализ литературы позволил нам выделить три признака реального чтения, в том числе гибкость чтения, стратегии чтения, совершенство технических навыков чтения. Мы отдаем себе отчет в том, что в рассуждениях о признаках иноязычного реального чтения предусматривается неразрывная связь процесса извлечения информации из текста с его субъектом, чтение без чтеца не существует. В этой связи, говоря о признаках иноязычного реального чтения, как компонентах легарической компетенции, мы имеем в виду владение обучающимися этими компонентами.

Обратимся к их рассмотрению.

Первый признак иноязычного реального чтения – гибкость. Проблема обучения чтению на иностранном языке исследуется многими авторами, каждый из которых изучает конкретный ее аспект. Фундаментальным трудом по обучению иноязычному чтению, по мнению многих экспертов, является исследование Т.С. Серовой, которая одним из важнейших компонентов чтения считает гибкость, автор всесторонне рассматривает гибкое профессионально-ориентированное иноязычное чтение. [10] Т.С. Серова гибкое иноязычное чтение определяет как "особым образом организованную и тесно связанную с письмом и говорением сложную речевую деятельность чтения, представляющую собой динамическое взаимодействие различных видов чтения, выражающееся в их плавной смене и сочетаниях, выраженных индивидуальной и коллективной целью–задачей и целью – результатом чтения в конкретной коммуникативно–речевой ситуации решения профессиональной и образовательной задачи специалиста, связанной всегда с потребительно значимой информацией, касающейся конкретной предметной области и заключенной в значительном объеме текстовых материалов" [11, с. 94].

По когнитивно–познавательной сути авторское определение гибкого чтения сопоставимо, как нам представляется, с реальным иноязычным чтением. На самом деле, реальное чтение может быть только гибким. Гибкость чтения свидетельствует о зрелости чтеца и соответственно характерна для реального чтения.

Таким образом, гибкость чтения является отличительным

признаком реального иноязычного чтения.

Гибкость как признак реального чтения тесно связана со стратегиями чтения. Вопрос о стратегиях чтения на иностранном языке приобрел актуальность совсем недавно. До сего времени в процессе обучения чтению на иностранном языке о стратегиях чтения и их формировании не упоминалось поскольку внимание в учебном процессе было сосредоточено на видах чтения. В недавнем прошлом в образовательной практике виды чтения менялись, а процесс извлечения информации из иноязычных текстов был статичным и недостаточно высоким.

Вторым признаком реального иноязычного чтения являются стратегии взаимодействия с текстом.

Стратегии чтения – это сверхнавыки легарической компетенции, однако, обучающиеся вузов технического профиля, в том числе курсанты вузов МЧС не владеют полным репертуаром стратегий чтения не только на иностранном, но и на родном языке. Современное поколение студентов трудно отнести к категории книголюбителей, поэтому универсальные стратегии чтения на родном и иностранном языках для многих студентов являются terra incognita. В этой связи овладение репертуаром стратегий чтения и умение ими пользоваться является непременным условием овладения иноязычным реальным чтением. А осознанный выбор стратегии в процессе чтения в соответствии с целями данного вида речевой деятельности определяется нами как признак иноязычного реального чтения. Адекватная смена стратегий является так же индикатором уровня понимания чтецом своего непонимания читаемого текста.

Понятие "**стратегия чтения**" многие авторы трактуют как "способы и приемы, облегчающие чтецу осмысление читаемого", при этом способы считаются стратегиями, а "индивидуальные приемы – тактиками" [4, с. 131]. Определение стратегии чтения, данное З.И. Клычниковой, несмотря на лаконичность представляется нам ёмким и однозначным. Однако на новом этапе развития методики обучения иноязычному чтению предпринимаются попытки более точно определить стратегии чтения. Упомянем лишь некоторые из них. Так, В.М. Похабова считает, что стратегия чтения – это должным образом подобранные приемы взаимодействия чтеца с текстом и их правильная комбинация, позволяющая чтецу организовать свои познавательные действия так, чтобы обеспечить глубину и точность понимания текста и одновременно увеличение скорости чтения [8]. Автору удалось выйти на новый уровень понимания стратегии чтения, в определении которой положены два существенных показателя: приемы взаимодействия чтеца с текстом и их комбинации. Однако их предстоит конкретизировать, а именно, какие должны быть приемы взаимодействия и какова должна быть их комбинация?

С одной стороны, автор права, что не уточняет данные показатели в силу их вариативности и подвижности, с другой стороны, неопределенность этих показателей не проясняет в полной мере понятие "стратегия чтения". Вместе с тем, авторский подход к определению стратегий чтения, по нашему мнению, является продуктивным, поскольку в дальнейшем определение стратегий чтения уточнялось именно в данном направлении. В частности, О.В. Осадчая пришла к выводу о том, что стратегия чтения представляет собой "комплекс знаний и умений, владение которыми позволяет студентам понимать тип, специфику и назначение текстов; ориентироваться в этом тексте с учетом его специфики и в соответствии с коммуникативной задачей; извлекать информацию на разных уровнях; пользоваться компенсационными умениями." [7, с.94]. Далее автор, не уточняя самих стратегий, рассуждает об их выборе, который, как утверждает О.В. Осадчая, зависит от типа текста (учебный текст; аутентичный текст; текст задания или упражнения; заголовки в периодической печати; заголовки гипертекст, новостная строка, дайджест; прецедентный текст; короткое сообщение в социальной сети; электронное письмо и т.д.), формы представления текста (текст в печатном виде; текст, частично представленный при помощи инфографики или облака слов; электронный текстовый ресурс; текст, представленный устно и т.д.), от объема и конечной цели работы с текстом. [7, с. 95].

Краткое представление позиции отдельных авторов и анализ других источников позволяет нам сформулировать определение стратегий чтения аутентичных иноязычных текстов с учетом несовершенного владения иностранным языком обучающимися следующим образом: стратегия иноязычного чтения – это приобретенные в результате обучения оперативные когнитивно-познавательные действия, варьируемые в зависимости от типа текста, его лексико-грамматической и информационной сложности, продолжительности предъявления, цели чтения, а также от индивидуальных особенностей чтеца, обеспечивающих полноценное понимание читаемого текста с опорой на вспомогательные иноязычные компетенции.

Данное понимание стратегии иноязычного чтения и с учетом несовершенного владения иностранным языком курсантами позволяет определить минимум стратегий чтения, которыми должны владеть студенты технических вузов, в том числе:

- ◆ стратегия компрессии читаемого текста;
- ◆ стратегия экспликации неясных при первом восприятии понимания читаемого текста;
- ◆ стратегия интерпретации содержания прочитанного текста;
- ◆ стратегия осмысления и оценки прочитанного;
- ◆ стратегия метакогнитивная.

Стратегия компрессии информации основана на дешифровке текстовой информации и ее селекции на основе ключевых вех. Сокращение текста осуществляется методами языковой компрессии, которая "представляет собой обусловленное законом речевой экономии, требованиями жанра, особенностями информационного носителя упрощение в процессе обработки или порождения текста его поверхностной структуры – за счет повышения информативности языковых единиц и элиминирования тех компонентов, которые могут быть восстановлены из невербальной части текста, без изменения его информационной стороны по сравнению с исходным текстом или нейтральной стилистической нормой". [14].

Данная стратегия основывается на когнитивной операции абстрагирования, предполагающей извлечение из текста информации, под которой подразумевают различные сведения, независимо от формы их представления как отражение фактов материального мира в процессе коммуникации, т.е. обширные сведения об окружающем мире, как "содержание языковых единиц и образующих ими речевых произведений. Сообщения о фактах, событиях, процессах, оформленные и передаваемые языковыми средствами. Сведения, которые получает учащийся в процессе обучения" [1, с. 90].

Стратегия компрессии позволяет сократить текст до пределов минимальной избыточности, достаточной для понимания. Методическим инструментами реализации стратегии компрессии является аннотирование, реферирование, выделение ключевых слов, перефразирование и комбинирование информации.

Стратегия экспликации обеспечивает понимание профессионально-ориентированных текстов с высокой насыщенностью терминологическими единицами. Она обеспечивает понимание и толкование терминов, существенных для адекватного понимания специального текста. Стратегия экспликации реализуется на начальном этапе чтения текстов, при первоначальном ознакомлении.

Стратегия интерпретации текста предполагает владение курсантами знаниями о структуре текста, жанрах, умениями обнаруживать в тексте авторскую оценку, если таковая имеется.

В процессе обучения иноязычному чтению важно различать три вида текстов: линейные, нелинейные, смешанные [5, с. 181]. Интерпретация текста упрощается за счет использования приемов трансформации линейного текста в нелинейный, графического представления информации в текстовый.

Линейный текст представляет собой традиционный письменный текст, ограниченный ходом повествования,

замкнутый, с последовательным изложением информации.

Нелинейность как текстуальная категория определяет форму и содержание представления информации [3; 5]. Нелинейность текста связана с особой формой представления информации, благодаря чему для освоения информации читатель самостоятельно определяет путь ее восприятия и интерпретации.

Смешанный текст содержит характеристики линейного и нелинейного текста. Информация в нем дополняется на основе применения различных текстовых форматов. Вербальные и невербальные (например, графические) элементы смешанных текстов дополняют друг друга. В профессиональных журналах, как правило, используется смешанная форма презентации идей.

В методическом плане интерпретация предполагает использование вопросов с открытыми разв?рнутыми ответами, задания на аналогию, задания, требующие аргументированных ответов; задания на выделение существенных признаков; сравнение объектов [6]. Для стратегии интерпретации релевантны такие действия, как установление буквального или синонимического соответствия между ключевыми словами вопроса и текста при отсутствии противоречивой, дополнительной, уточняющей, повторной информации; поиск и извлечения информации, отвечающей нескольким критериям при наличии противоречивой, дополнительной, уточняющей, повторной информации; поиск и извлечение информации, которая сообщена косвенно, т.е. студенты опираются на неявно выраженные единицы информации, которые могут быть представлены в нескольких фрагментах текста, их соединение в единую цепочку способствует достижению достаточного уровня понимания, другим вариантом реализации данной стратегии является опора на подтекст и внеязыковые знания, которые в их интеграции обеспечивают осмысление текста; поиск точной последовательности нескольких единиц информации в смешанном тексте; интерпретация текста с целью извлечения из него информации. Основу данной стратегии составляют смыслополагающие и смыслосчитывающие операции, направленные на понимание.

Стратегия осмысления и оценки информации текста реализуется:

- ◆ в опоре на читательские умения декодирования информации текста и ее интерпретации,
- ◆ в умении рефлексии и оценки с внетекстовым знанием (т.е. знанием связанным с темой текста, но не упоминающиеся в нем, на которые может опираться читатель для освоения информации),
- ◆ реализация междисциплинарного подхода к работе с иноязычными текстами пожарно-технической тематики,
- ◆ прагматический анализ возможностей примене-

ния информации текста в реальных условиях профессиональной деятельности.

Метакогнитивные стратегии в большей мере характерны для зрелого чтеца, который способен идентифицировать "понимание своего непонимания", владеет умением "восстанавливать и поддерживать свое понимание на должном уровне" [12, с. 6].

Таким образом, все изложенное о стратегиях чтения и способности адекватно выбирать ту из них, которая в полной мере соответствует уровню понимания читаемого текста, позволяет квалифицировать стратегии признаком реального иноязычного чтения.

Третьим признаком иноязычного реального чтения является высокий уровень развития технических навыков чтения (техники чтения) как неотъемлемого компонента процесса восприятия печатного текста.

По мнению Н.В. Барышникова, важнейшими показателями продуктивности чтения являются скорость чтения и степень понимания читаемого, которые в идеале близки к зрелому чтению [2]. Скорость чтения обеспечивается высоким уровнем развития технических навыков чтения, включающих "прочные буквенно-звуковые и смысловые связи, беглость и скорость чтения. ... Вследствие недостаточного уровня владения техническими навыками процесс чтения, как правило, превращается в бессмысленную пословную, послоговую, а то и побуквенную дешифровку текста" [2, с. 85].

Технические навыки чтения понимаются как артикуляционно-моторные связи, графемно-фонемные соответствия, перцептивные действия, доведенные до автоматизма при чтении вслух или про себя иноязычного текста. Для реализации технических навыков чтения существенную роль играют не только зрительная перцепция, но и моторные ощущения. Чем совершеннее и прочнее технические навыки, тем более зрелым оказывается собственное умение читать. Механизм чтения основывается на быстром и безупречном соотношении зрительно воспринимаемых графических знаков с соответствующими им звуковыми знаками. В методике обучения иноязычному реальному чтению мы предусматриваем формирование техники чтения как базы "выработки артикуляционных представлений о звуке, тренировки интонации, обучения лексике" [2, с. 86].

Таким образом, в процессе формирования иноязычной легарической компетенции необходимо учитывать целесообразность формирования технических навыков чтения как условия, обеспечивающего активность чтеца и продуктивность переработки информации, воспринимаемой посредством графически представленного текста.

От степени сформированности технических навыков чтения зависят многие характеристики чтения, такие как продуктивность, определяемая количеством материала, прочитанного за заданную единицу времени, с предельно хорошим пониманием прочитанного, где понимание в идеале должно быть близко к зрелому чтению [2].

Определение технических навыков как признака иноязычного реального чтения продиктовано прагматикой обучения иноязычному реальному чтению: для достаточного понимания профессионально-ориентированной информации, представленной на иностранном языке, владение технической стороной чтения де-

лает возможным обращение к различным стратегиям чтения. Низкий уровень технических умений – это барьер как для овладения собственно стратегиями чтения, так и для их реализации в реальных условиях работы с иноязычной информацией в профессиональных целях.

Таким образом, выделенные и аргументированные признаки реального чтения являются теоретическими предпосылками обучения лексической компетенции и ее компонентам. Гибкость чтения, стратегии чтения и совершенство технических навыков квалифицируются как основные признаки иноязычного реального чтения, обеспечивающие связь текста с текстом в процессе извлечения информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Изд-во ИКАР, 2009. 448 с.
2. Барышников Н. В. Методика обучения второму иностранному языку в школе. М.: Просвещение, 2003. 159 с.
3. Большакова Л. С. О содержании понятия "поликодовый текст" // Вестник СамГУ. 2008. № 4 (63). С.19–24.
4. Клычникова З. И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: Пособие для учителя. – 2-е изд., перераб. и доп. М.: Просвещение, 1983. 207 с.
5. Куликова И. В. Использование гипертекста в активном обучении профильно-ориентированному иностранному языку // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2006. № 4 (44). С. 180–183.
6. Логвинова И. М., Рождественская Л. В. Формирование навыков функционального чтения [Текст]: Книга для учителя. Tartu Ulikool: Narva kolledz, 2012. 58 с.
7. Осадчая О. В. Формирование стратегий автономного чтения для профессиональных целей в условиях смешанного обучения в техническом вузе // Известия ЮФУ. Технические науки. 2013. №10. С.91–98.
8. Похабова В. М. Обучение профессионально-ориентированному чтению будущих инженеров-строителей // Вестник ТГПУ. 2010. Выпуск 10 (100). С. 66–70.
9. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 237с.
10. Серова Т. С. Обучение гибкому иноязычному профессионально ориентированному чтению в условиях деловой межкультурной коммуникации: монография. Пермь: Изд-во Пермского гос. техн. ун-та, 2009. 242 с.
11. Серова Т. С. Информация, информированность, инновации в образовании и науке. Избранное в теории профессионально-ориентированного чтения и методике обучения ему в высшей школе. Пермь.: Изд-во Перм. нац. исслед. политехн. ун-та, 2015. 442 с.
12. Цукерман Г. А. Оценка читательской грамотности. Материалы к обсуждению. М.: РАО, 2010. 67 с.
13. Шейлз Д. Коммуникативность в обучении современным языкам // Совет Европы Пресс. 1995. 350 с.
14. Шокина А. Б. Языковая компрессия в рекламном тексте // Медиаскоп. №2. 2008. – URL: www.mediascope.ru/node/240 .
15. Littlewood W. Communicative Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 1994. 108p.

© А.С. Зюкова, (zyukova.anna@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

